GKN Walterscheid GmbH

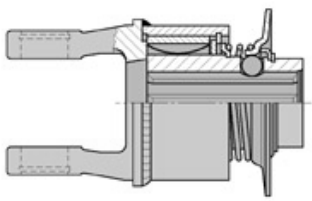
WALTERSCHEID

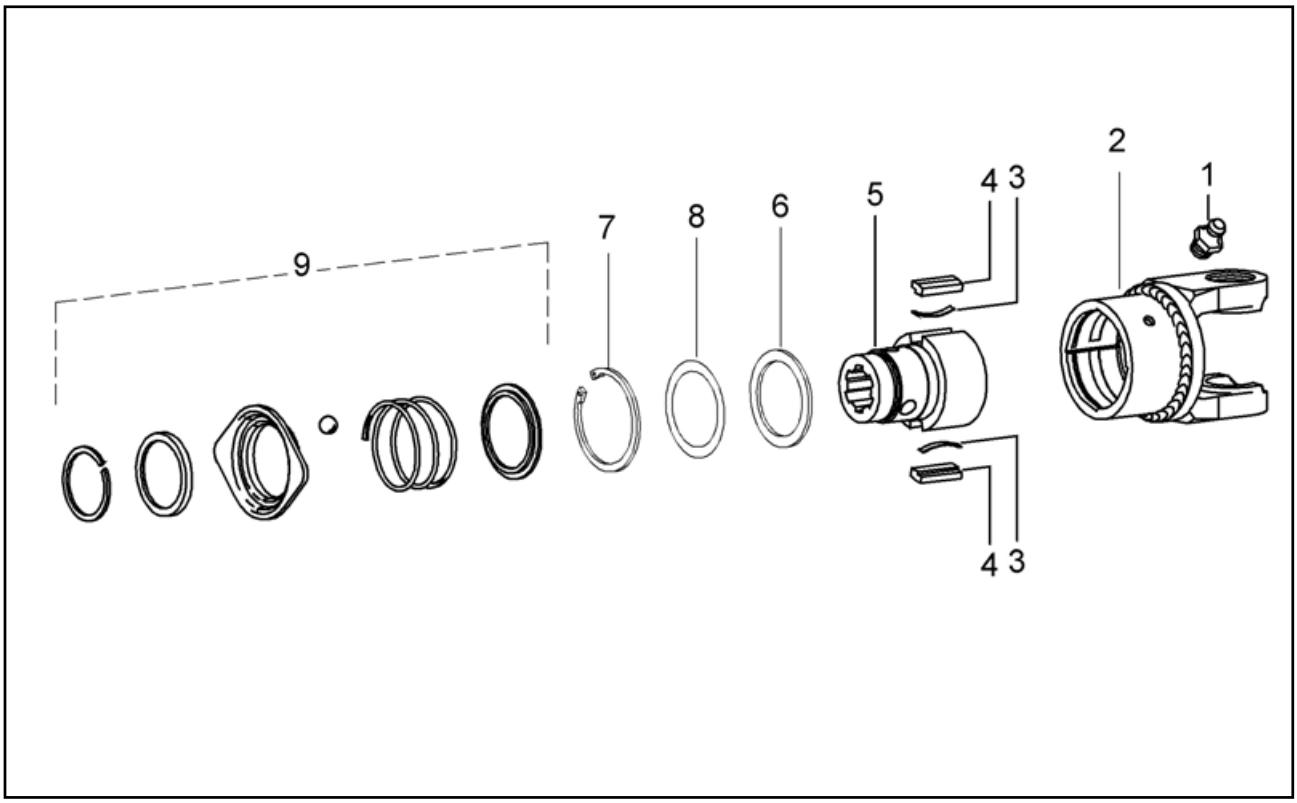
REPARATURANLEITUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
MANUEL DE RÉPARATION

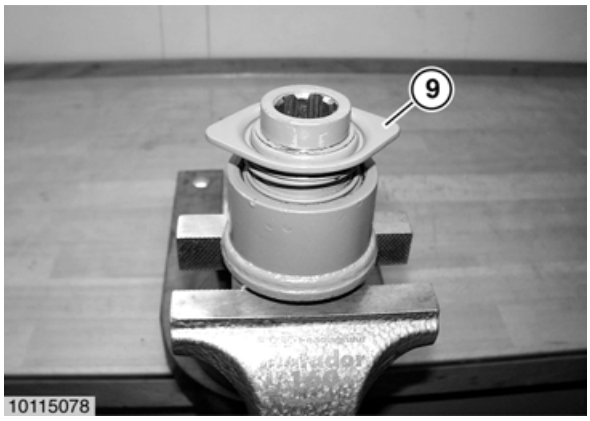
Sperrkeil-Freilaufkupplung
Key-type overrunning clutch
Roue libre à rochets

F5/1, F5/2







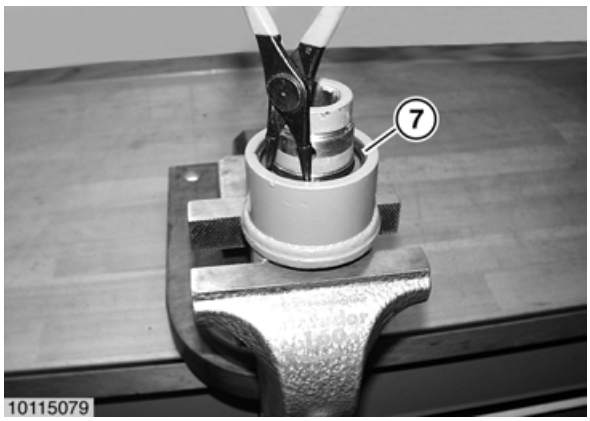


DEMONTAGE • DISMANTLING • DÉMONTAGE

Demontage Ziehverschluss (9) siehe Anleitung 129889.

See dismantling instructions 129889 for quick-disconnect lock, ball type (9).

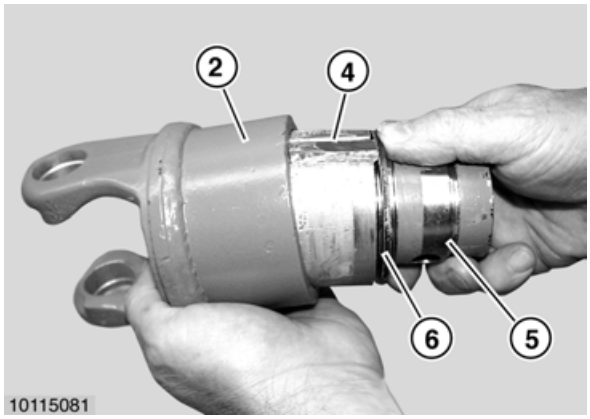
Pour le démontage du verrouillage rapide à bille (9), voir instruction 129889



Sicherungsring (7) demontieren.

Remove circlip (7).

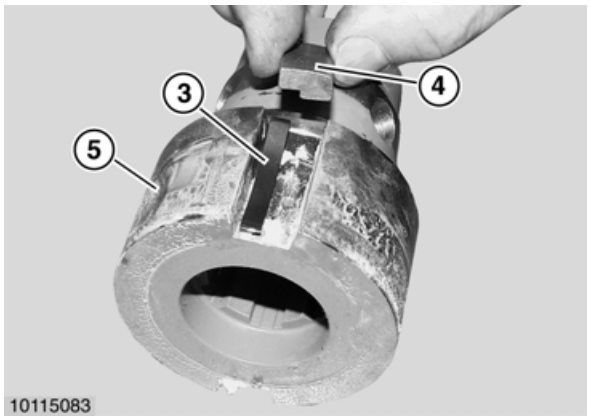
Ôter le jonc (7).



Nabe (5) mit Stützscheibe (6) ggf. Pass-Scheiben (8), Sperrkeilen (4) und Blattfedern (3) aus dem Kupplungsgehäuse (2) herausnehmen.

Take hub (5) with supporting ring (6), shims (8) (if applicable), locking keys (4) and leaf springs (3) out of the clutch housing (2).

Retirer du boîtier (2) le moyeu (5) avec la rondelle d'appui (6), évtl. la/les cale(s) (8), les rochets (4) et les ressorts-lames (3).

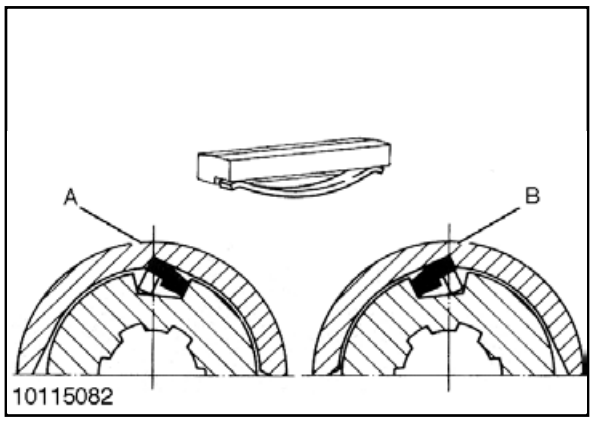


MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE

Blattfedern (3) und Sperrkeile (4) in die gefettete Nabe (5) einlegen.

Insert leaf springs (3) and locking keys (4) into the greased hub (5).

Placer les ressorts-lames (3) et les rochets (4) dans le moyeu (5) graissé.

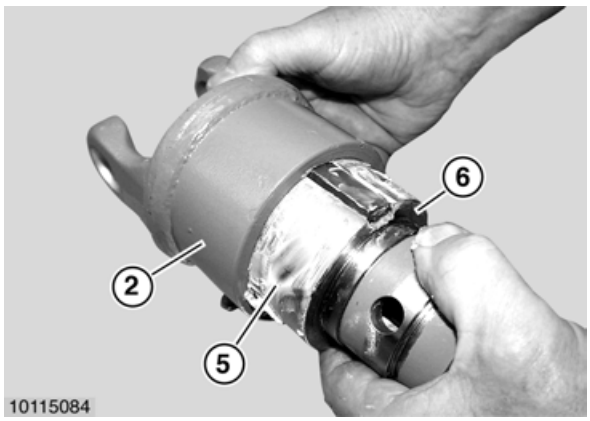


Achtung! Lage der Sperrkeile und der Blattfedern beachten!

Caution! Ensure correct position of keys and leaf springs.

Attention! Vérifier la position correcte du rochet et du ressort-lame.

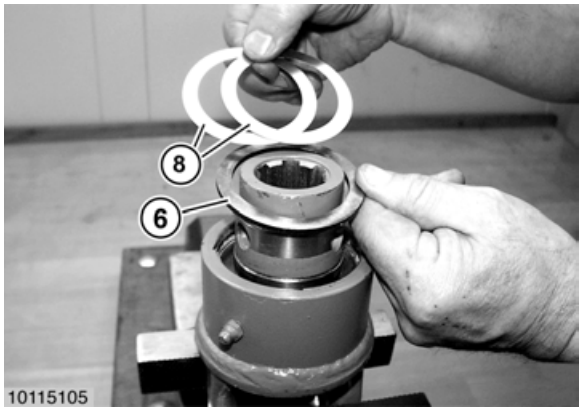
A	**B**
Rechtsdrehsinn	Linksdrehsinn
Right-hand rotation	Left-hand rotation
Rotation à droite	Rotation à gauche



Gefettete Kupplungsteile, Nabe (5) mit Sperrkeilen und Blattfedern in Kupplungsgehäuse (2) schieben.

Insert greased clutch parts, hub (5) with locking keys and leaf springs into clutch housing (2).

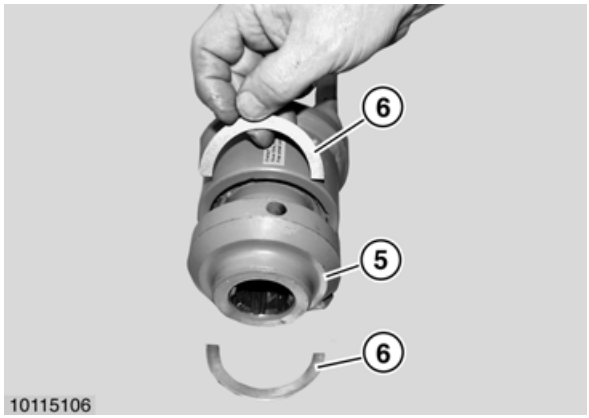
Graisser les pièces de la roue libre, le moyeu (5), les rochets et les ressorts-lames. Positionner l'ensemble dans le boîtier (2).



Stützscheibe (6) und Pass-Scheiben (8) auflegen.
Hinweis! Bei 1000/min, oder zur Optimierung der Laufruhe bei niedrigen Drehzahlen, sind entsprechende Pass-Scheiben (8) zur axialen spielarmen Montage erforderlich.

Insert supporting ring (6) and shims (8).
Note! For 1000 rpm, or as a measure to optimise smooth running at low rotary speeds, appropriate shims (8) are required to achieve assembly, almost free of axial clearance.

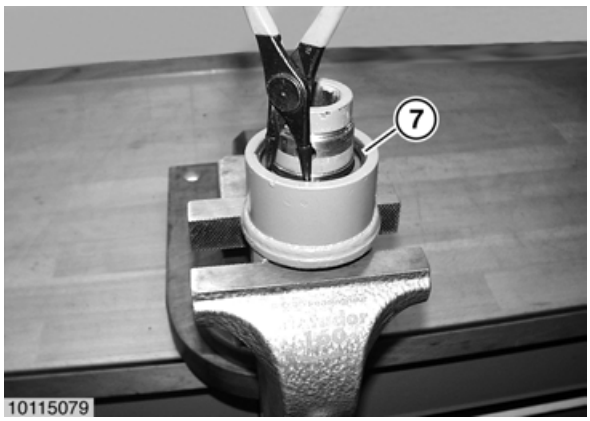
Positionner la rondelle (6) et les cales (8).
Note! A 1000 tr/mn ou pour optimiser la rotation silencieuse en cas de basse vitesse, des cales (8) sont nécessaires pour assurer un montage quasiment sans jeu dans le sens axial.



Hinweis! Bei geteilter Stützscheibe (6) die entsprechenden Pass-Scheiben (8) unter die Nabe (5) legen.

Note! With a split supporting ring (6) place the appropriate shims (8) under hub (5).

Note! En cas de rondelle en deux parties (6), placer les cales (8) requises sous le moyeu (5).



Sicherungsring (7) montieren.
Montage Ziehverschluss siehe Anleitung 129889

Mount retaining ring (7).
See assembly instructions 129889 for quick-disconnect lock, ball type.

Monter le jonc (7).
Pour le montage du verrouillage rapide à bille, voir instruction 129889.



Kupplung abschmieren (bis Fett austritt), anschließend Kupplung durchdrehen

Grease clutch (until grease escapes), then turn it.

Graisser le limiteur (jusqu'à ce que la graisse ressorte). Le faire tourner ensuite.